

***KTM* POWERPARTS** **INFORMATION**

CASE CARRIER FOR CASE „TREKKER“



60612912044

01.2015
3.213.351



KTM Motorrad AG
5230 Mattighofen, Austria
www.ktm.com



3 DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Unser hochwertiges Qualitätsprodukt ist rennerprobt und wurde speziell für sportliche Herausforderungen entwickelt. Eine korrekte Montage des Produktes ist unerlässlich, um ein Maximum an Sicherheit und Funktionalität gewährleisten zu können. Bitte befolgen Sie daher die Montageanleitung oder wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler.

Für falsche Montage oder Verwendung dieses Produktes kann der (Quasi-)Hersteller bzw. Lieferant nicht zur Verantwortung gezogen werden.
Vielen Dank.

6 ENGLISH

Thank you for choosing this product.

Our high quality product has been tested under racing conditions and was developed specifically for use in sports activities. Correct installation of the product is essential to ensure that a maximum degree of safety and functionality is achieved. Therefore, please follow the installation instructions or contact your authorized dealer.

The (quasi) manufacturer or supplier cannot be held responsible for products that are incorrectly mounted or inappropriately used.
Thank you.

9 ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto.

Questo nostro prodotto di pregiata qualità è collaudato nelle competizioni ed è stato sviluppato specificamente per gare sportive. Il montaggio corretto del prodotto è fondamentale per garantirne la massima sicurezza e funzionalità. Rispetti quindi le istruzioni di montaggio o rivolgerti al proprio concessionario autorizzato.

Il produttore (detentore del marchio)/fornitore non può essere considerato responsabile per un montaggio o impiego errato del presente prodotto.
Vi ringraziamo per l'attenzione!

12 FRANÇAIS

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit.

Notre produit de haute qualité est éprouvé pour les compétitions et a été conçu spécialement pour un usage sportif. Un montage approprié du produit est indispensable pour garantir une sécurité et une fonctionnalité maximales du véhicule. C'est pourquoi nous vous invitons à suivre scrupuleusement le manuel de montage ou à vous adresser à votre revendeur agréé.

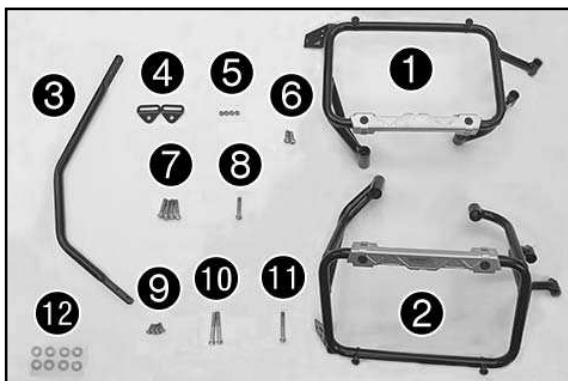
En cas de montage ou d'utilisation non conformes de ce produit, le (quasi) constructeur ou le fournisseur déclinent toute responsabilité.
Merci !

15 ESPAÑOL

Le agradecemos que se haya decidido por este producto.

Este producto de alta calidad está probado para la competición y se ha desarrollado específicamente para las exigencias de este deporte. Para poder garantizar los máximos niveles de seguridad y funcionalidad, es imprescindible que el producto se monte correctamente. Por este motivo, es muy importante que siga las instrucciones del manual de montaje o que se ponga en contacto con su concesionario autorizado.

El (cuasi) fabricante y el proveedor de este producto no se harán responsables del montaje y el uso incorrectos.
¡Muchas gracias!



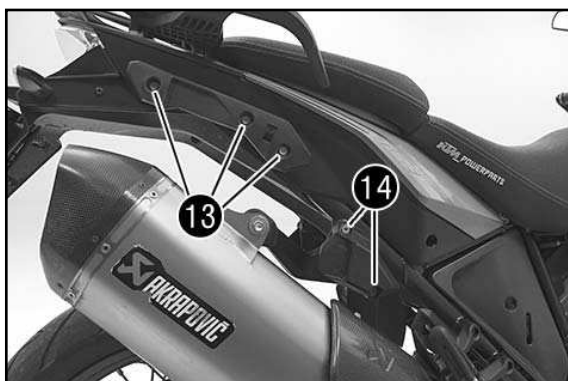
Lieferumfang

- 1x Kofferträger links ①
- 1x Kofferträger rechts ②
- 1x Verbindungsrohr ③
- 2x Zurrlasche ④
- 4x Sechskantmutter M6 ⑤
- 2x Bundschraube M8x20 ⑥
- 4x Bundschraube M8x35 ⑦
- 1x Bundschraube M8x40 ⑧
- 4x Bundschraube M6x16 ⑨
- 2x Bundschraube M8x60 ⑩
- 1x Bundschraube M8x55 ⑪
- 8x Stützscheibe 6x12 ⑫

- 0985060003
- 0025080206
- 0025080356
- 0025080456
- 0025060166
- 0025080606
- 0025080556
- 0988060121

! VORSICHT

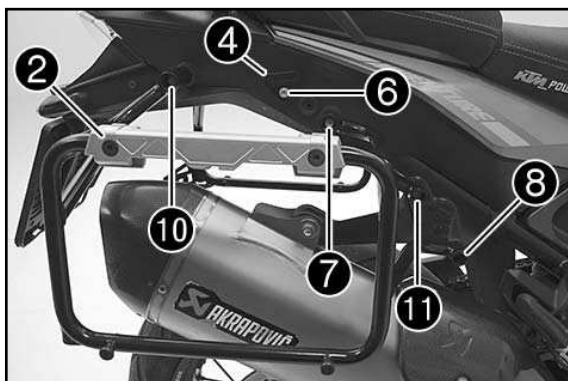
Immer beide Seitenkoffer benutzen und die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten verteilen!
Achten Sie, um Unfälle zu vermeiden, dass alle Zubehörteile und Gepäckstücke sorgfältig befestigt sind. Prüfen Sie dies regelmäßig nach!



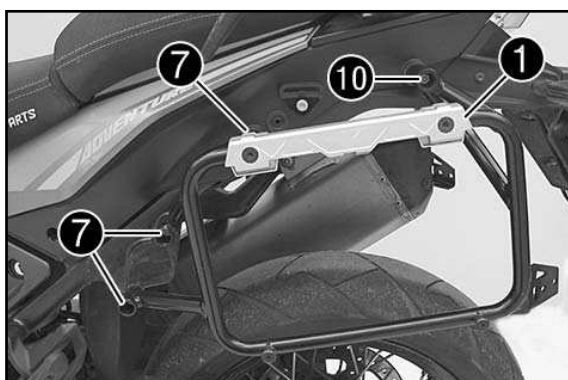
Montage

- Schrauben ⑬ beidseitig entfernen.
- Kofferschiene beidseitig abnehmen.

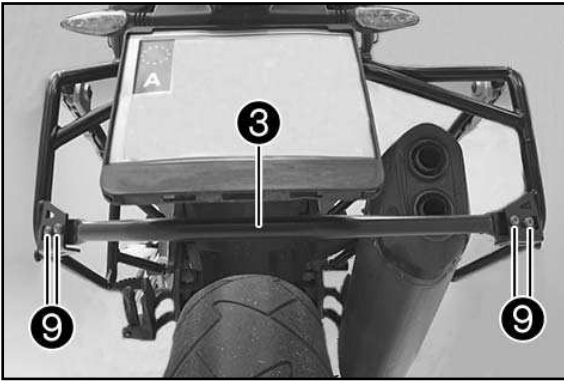
- Schrauben ⑭ beidseitig entfernen.
- Kofferhaken beidseitig abnehmen.



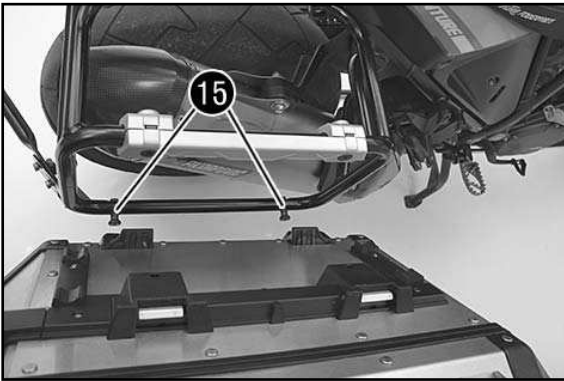
- Zurrlasche ④ (Lieferumfang) beidseitig mit Schraube ⑥ (Lieferumfang) montieren und mit 25 Nm festziehen.
- Kofferträger rechts ② (Lieferumfang) mit Schraube ⑦, ⑧, ⑩ und ⑪ (alles Lieferumfang) montieren und mit 25 Nm (Loctite 243) festziehen.



- Kofferträger links ① (Lieferumfang) mit Schrauben ⑦ und Schraube ⑩ (alles Lieferumfang) montieren und mit 25 Nm (Loctite 243) festziehen.

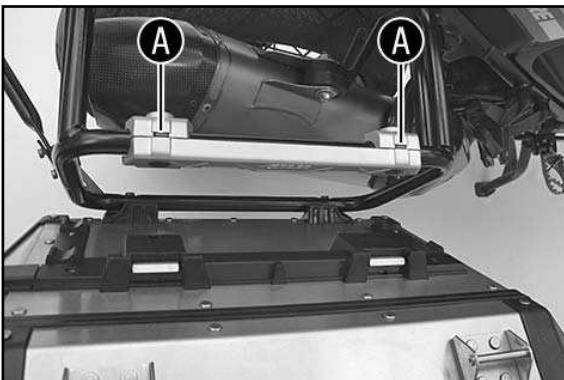


- Verbindungsrohr ③ (Lieferumfang) mit Schrauben ⑨ (Lieferumfang), Stützscheiben ⑫ (Lieferumfang) und Muttern ⑤ (Lieferumfang) montieren und mit 10 Nm festziehen.

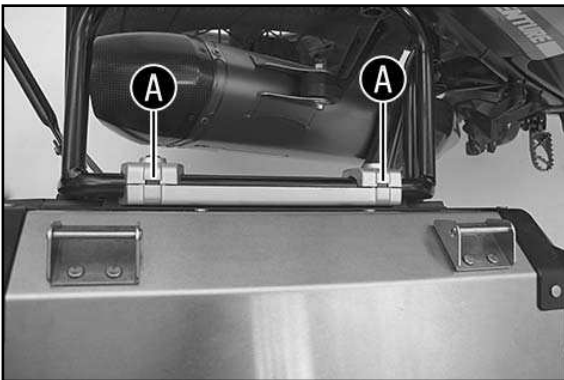


Montage des Koffers

- Koffer auf den Senkschrauben ⑮ (vormontiert) positionieren.



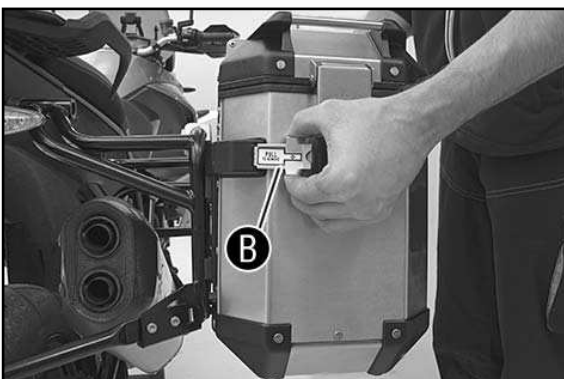
- Bei abgenommenen oder falsch montierten Koffern ist eine rote Markierung ① sichtbar.



- Koffer mit beiden Händen fest an Kofferträger drücken, so dass ein einrasten des Schließmechanismus zu hören ist.
- Bei richtig montierten Koffern ist eine grüne Markierung ① sichtbar.

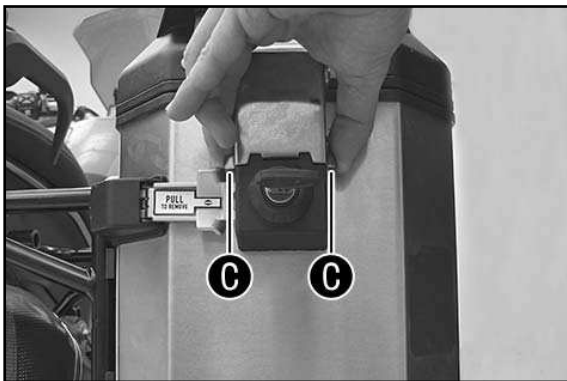
⚠ ACHTUNG

Zulässige Höchstgeschwindigkeit: 120 km/h
Maximale Zuladung pro Koffer: 10 kg



Abnehmen des Koffers

- Schlüsselstellung 90° nach rechts.
- Verriegelungshebel ② ziehen, bis Koffer sich oben vom Kofferträger löst.
- Koffer abnehmen.



Öffnen des Koffers

- Schlüsselstellung 90° nach rechts.
- Beide Verriegelungshebel **C** gleichzeitig ziehen, bis der Verschluss sich öffnet.

Schließen des Koffers

- Verschluss nach unten drücken, so dass ein einrasten der Verriegelungshebel **C** zu hören ist.
- Schlüsselstellung 90° nach oben.

HINWEIS:

Alle Schlösser müssen während der Fahrt stets abgesperrt sein!

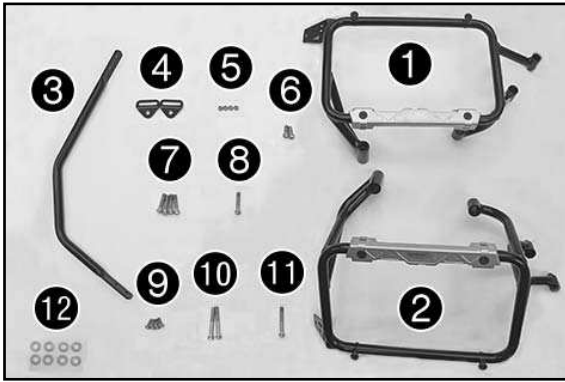
⚠ ACHTUNG

Zubehörteile und Gepäckstücke können die Stabilität und Leistungsfähigkeit des Motorrads beeinträchtigen. Passen Sie die Fahrgeschwindigkeit den geänderten Bedingungen an!

Vorsicht bei starkem Wind, die Seitenempfindlichkeit erhöht sich durch den Anbau von Gepäckhaltern!

Fahren Sie das Motorrad niemals mit überladenen oder unverschlossenem Koffer!

Transportieren Sie bitte keine entzündlichen, explosiven Stoffe, oder Gassprühdosen in den Koffern!



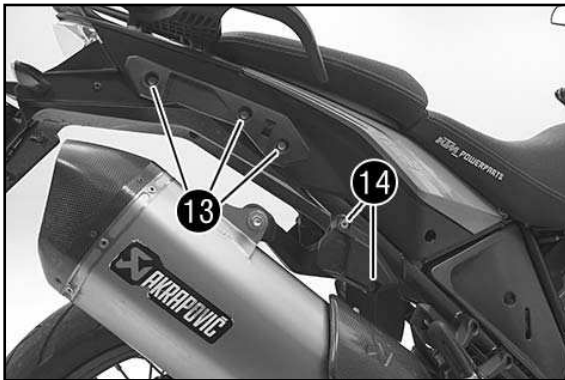
Scope of supply

- 1x case rack, left ❶
 - 1x case rack, right ❷
 - 1x connecting tube ❸
 - 2x lashing lugs ❹
 - 4x hexagon nuts M6 ❺
 - 2x collar screws M8x20 ❻
 - 4x collar screws M8x35 ❼
 - 1x collar screws M8x40 ❸
 - 4x collar screws M6x16 ❾
 - 2x collar screws M8x60 ❿
 - 1x collar screw M8x55 ⓫
 - 8x support washer 6x12 ⓬
- 0985060003
0025080206
0025080356
0025080456
0025060166
0025080606
0025080556
0988060121

⚠ ATTENTION

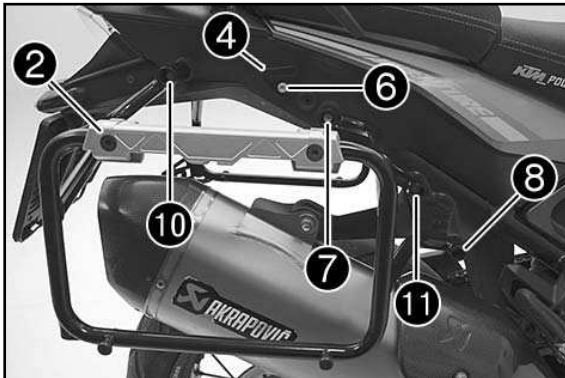
Always use both cases and distribute the load evenly between the two sides.
To avoid accidents, make sure that all accessories and luggage items are securely fastened. Check this regularly!

Assembly

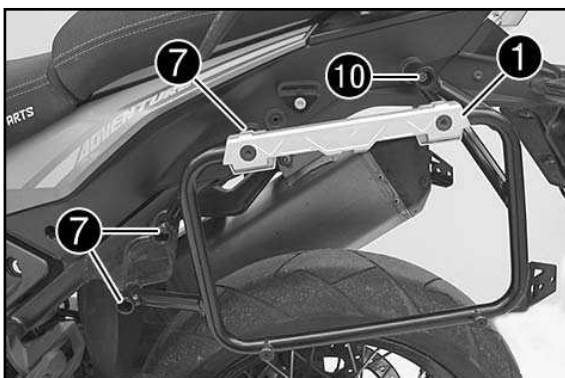


- Remove the screws ❸ on both sides.
- Remove case rails on both sides.

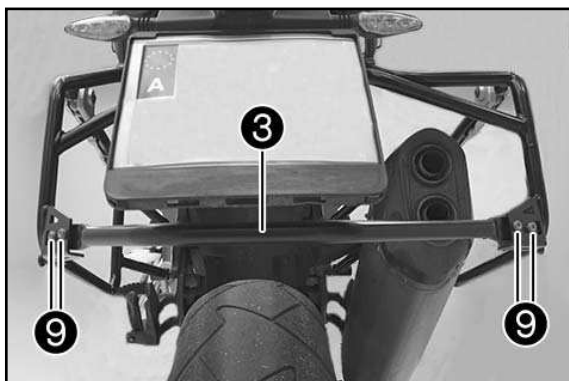
- Remove the screws ❹ on both sides.
- Remove case hooks on both sides.



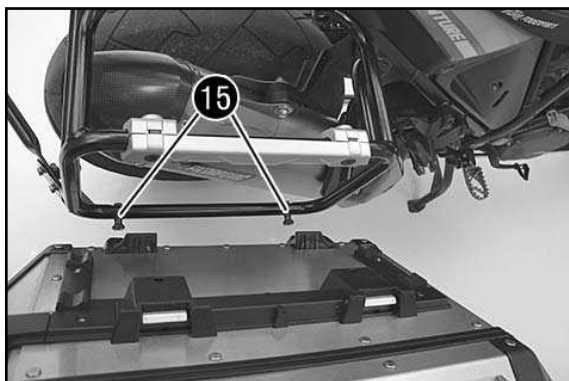
- Mount lashing lugs ❹ (supplied) on both sides with screws ❻ (supplied) and tighten to 25 Nm.
- Mount case carrier, right ❷ (supplied) with screws ❼, ❸, ❿ and ⓫ (all supplied) and tighten with (Loctite 243) to 25 Nm.



- Mount case carrier, left ❶ (supplied) with screws ❼ and screws ❿ (all supplied) and tighten with (Loctite 243) to 25 Nm.

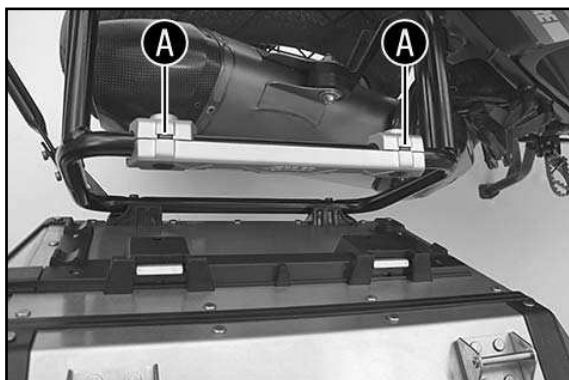


- Mount connecting tube **3** (supplied) with screws **9** (supplied), support washers **12** (supplied) and nuts **5** (supplied) and tighten to 10 Nm.

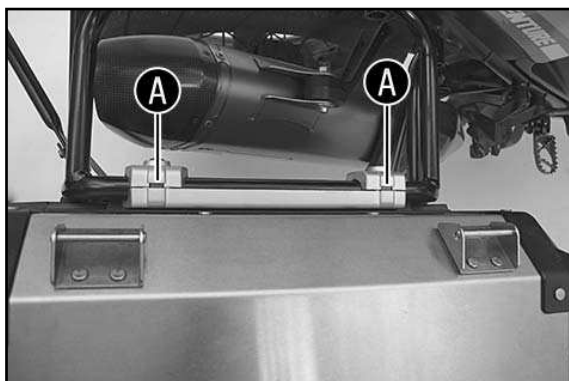


Mounting the case

- Position case on countersunk screws **15** (preinstalled).



- With the case removed or incorrectly mounted a red marking **A** is visible.



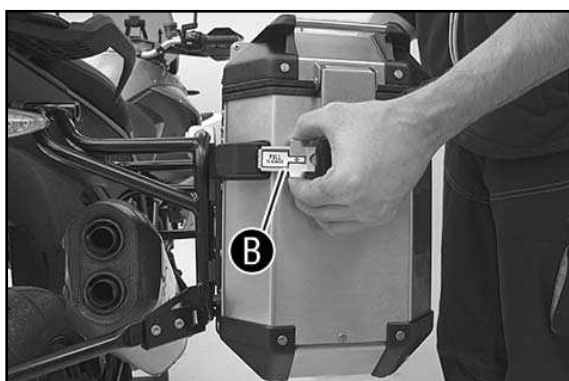
- Press the case with both hands on to the case carrier until the locking mechanism audibly snaps into place.
- With the case correctly mounted a green marking **A** is visible.

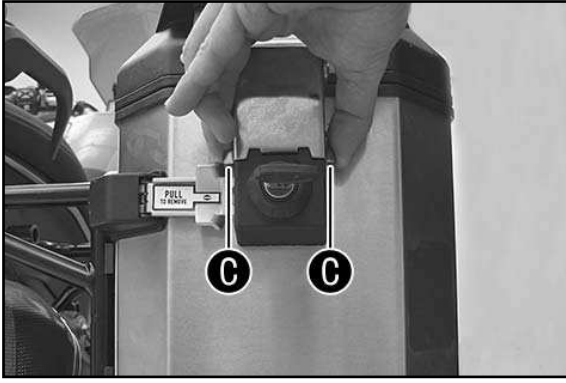
⚠ WARNING

Permitted maximum speed: 120 km/h
Maximum payload per case: 10 kg

Removing the case

- Key position: 90° to the right.
- Pull the locking lever **B** until the case releases from the case carrier.
- Remove the case.





Opening the case

- Key position: 90° to the right.
- Pull both locking levers **C** at the same time until the fastener opens.

Closing the case

- Push the handle down until the locking mechanism **C** audibly snaps into place.
- Key position: 90° upwards.

NOTE:

All locks must always be locked while riding.

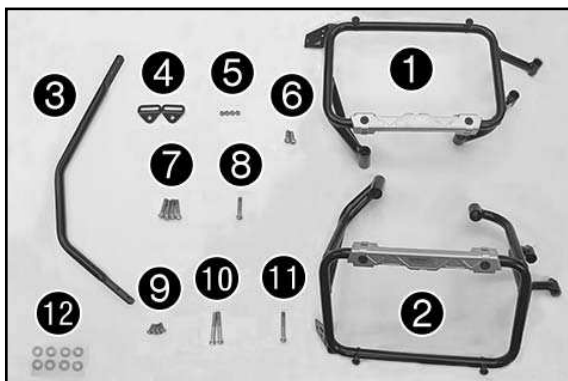
⚠ WARNING

Accessories and luggage can affect the stability and performance of the motorcycle.
Limit travel speed to changed conditions!

Caution in strong winds; the sensitivity to side forces is increased with the installation of luggage holders!

Never drive the motorcycle with overloaded or unfastened bags!

Please do not transport flammable or explosive materials or gas spray cans in the cases!



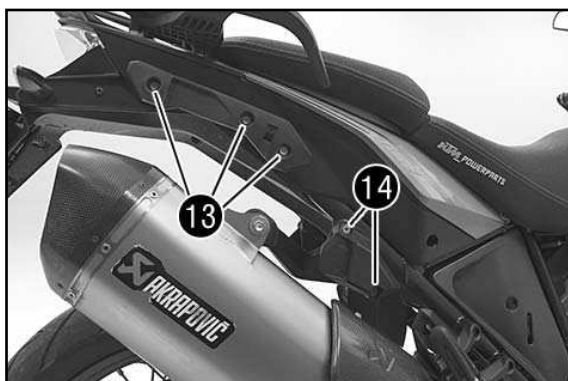
Materiale fornito

N. 1 portapacchi sinistro ❶	
N. 1 portapacchi destro ❷	
N. 1 tubo di raccordo ❸	
N. 2 linguette di fissaggio ❹	098506000
N. 4 dadi esagonali M6 ❺	0025080206
N. 2 viti flangiate M8x20 ❻	0025080356
N. 4 viti flangiate M8x35 ❼	0025080456
N. 1 vite flangiata M8x40 ❸	0025060166
N. 4 viti flangiate M6x16 ❾	0025080606
N. 2 viti flangiate M8x60 ❿	0025080556
N. 1 vite flangiata M8x55 ⓫	0988060121
N. 8 rondelle di supporto 6x12 ⓬	

! AVVERTIMENTO

Utilizzare sempre entrambi i bauletti laterali e distribuire in modo uniforme il carico sui due lati!

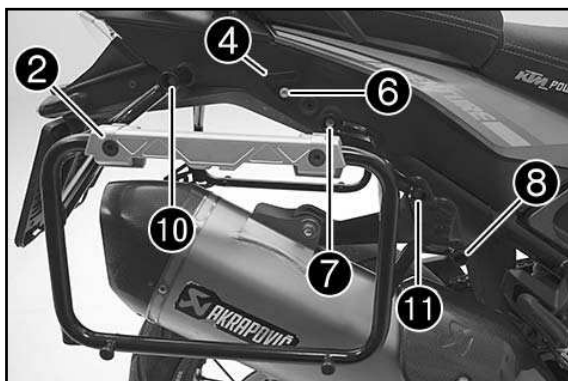
Per evitare incidenti, verificare che tutti gli accessori e i bagagli siano fissati accuratamente. Ripetere questa verifica periodicamente!



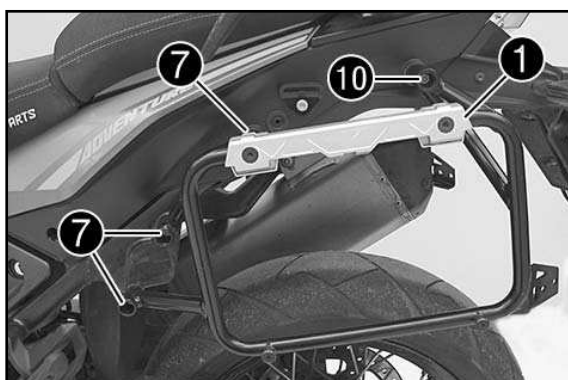
Montaggio

- Rimuovere le viti ❸ da entrambi i lati.
- Rimuovere la guida del bauletto da entrambi i lati.

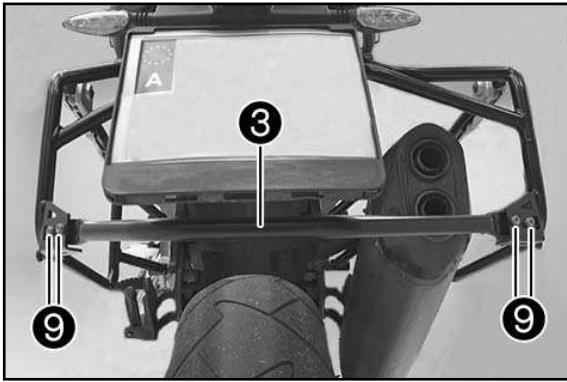
- Rimuovere le viti ❹ da entrambi i lati.
- Rimuovere il gancio del bauletto da entrambi i lati.



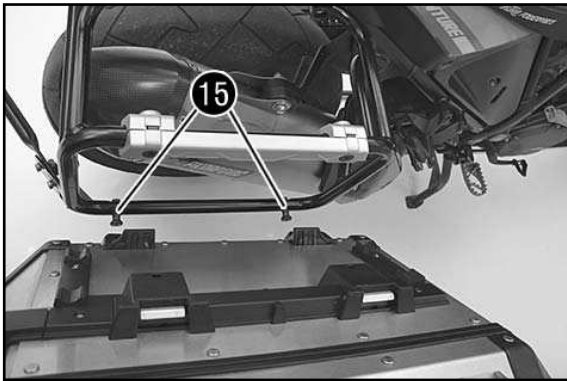
- Montare la linguetta di fissaggio ❹ (in dotazione) su entrambi i lati con la vite ❻ (in dotazione) e serrare a 25 Nm.
- Montare il portapacchi di destra ❷ (in dotazione) con le viti ❼, ❸, ❿ e ⓫ (tutte in dotazione) e serrare a 25 Nm (Loctite 243).



- Montare il portapacchi di sinistra ❶ (in dotazione) con le viti ❼ e con la vite ❿ (tutte in dotazione) e serrare a 25 Nm (Loctite 243).

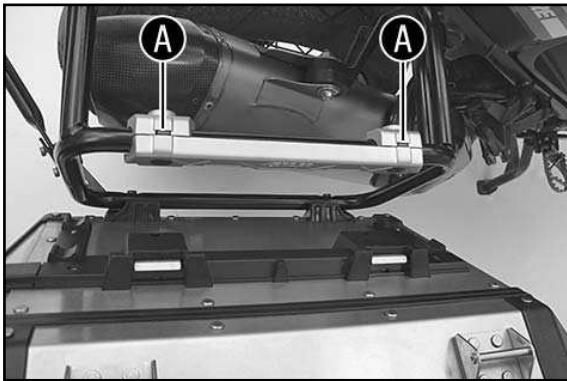


- Montare il tubo di raccordo **3** (in dotazione) con le viti **9** (in dotazione), le rondelle di supporto **12** (in dotazione) e i dadi **5** (in dotazione) e serrare a 10 Nm.

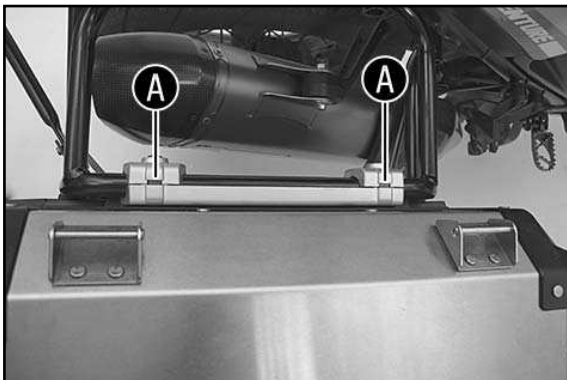


Montaggio del bauletto

- Posizionare il bauletto sulle viti a testa svasata **15** (premontate).



- Se i bauletti sono stati rimossi o se risultano montati in modo errato, è visibile un contrassegno rosso **A**.



- Con entrambe le mani spingere il bauletto sul portapacchi, in modo da sentire che il meccanismo di chiusura si innesta.
- Quando i bauletti risultano montati correttamente, è visibile un contrassegno verde **A**.

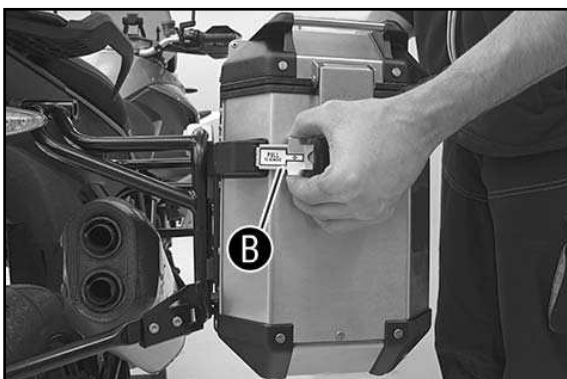
⚠ ATTENZIONE

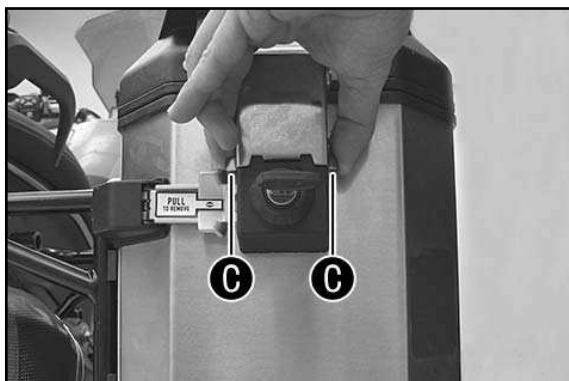
Velocità massima ammessa: 120 km/h

Carico massimo per ciascun bauletto: 10 kg

Rimozione del bauletto

- Posizione chiave 90° verso destra.
- Tirare la leva di serraggio **B** fino a quando il bauletto non si stacca in alto dal portapacchi.
- Rimuovere il bauletto.





Apertura del bauletto

- Posizione chiave 90° verso destra.
- Tirare contemporaneamente entrambe le leve di serraggio **C**, fino a quando non si apre la chiusura.

Chiusura del bauletto

- Spingere la chiusura verso il basso, in modo da sentire che le leve di serraggio **C** si innestano.
- Posizione chiave 90° verso l'alto.

NOTA:

Durante la marcia tutte le serrature devono essere sempre chiuse a chiave!

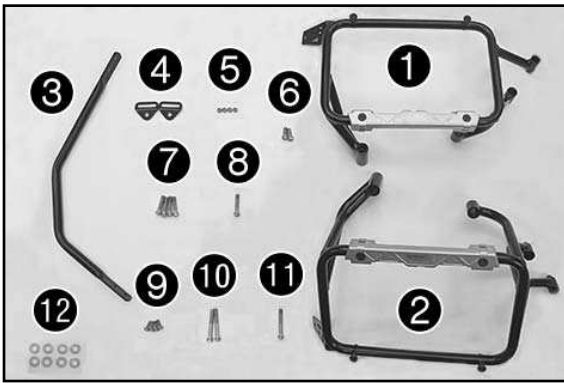
ATTENZIONE

Gli accessori e i bagagli possono compromettere la stabilità e l'efficienza della motocicletta. Adattare la velocità di marcia in funzione delle condizioni!

Attenzione in presenza di forte vento: la sensibilità al vento laterale aumenta quando vengono montati dei portapacchi!

Non viaggiare mai quando i bauletti della motocicletta sono sovraccarichi o non sono stati chiusi!

Nei bauletti non trasportare bombolette spray o materiali infiammabili o esplosivi!



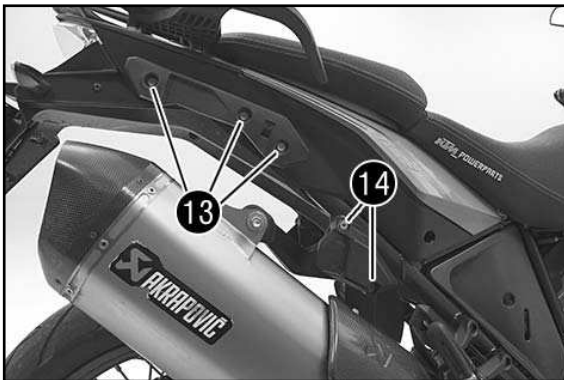
Contenu de la livraison

1 porte-bagages gauche ❶	0985060003
1 porte-bagages droit ❷	0025080206
1 tube raccord ❸	0025080356
2 sangles ❹	0025080456
4 écrous hexagonaux M6 ❺	0025060166
2 vis à épaulement M8x20 ❻	0025080606
4 vis à épaulement M8x35 ❼	0025080556
1 vis à épaulement M8x40 ❸	0025080556
4 vis à épaulement M6x16 ❾	0025080606
2 vis à épaulement M8x60 ❿	0025080556
1 vis à épaulement M8x55 ⓫	0988060121
8 rondelles d'appui 6x12 ⓫	

! ATTENTION

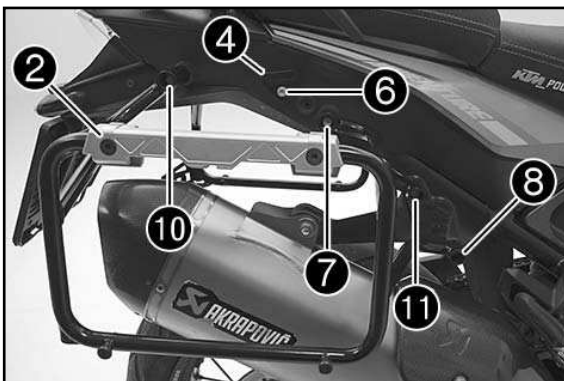
Toujours utiliser les deux valises latérales et répartir la charge uniformément des deux côtés !

Pour éviter tout accident, veiller à ce que tous les bagages et accessoires soient correctement fixés. Effectuez des contrôles réguliers !

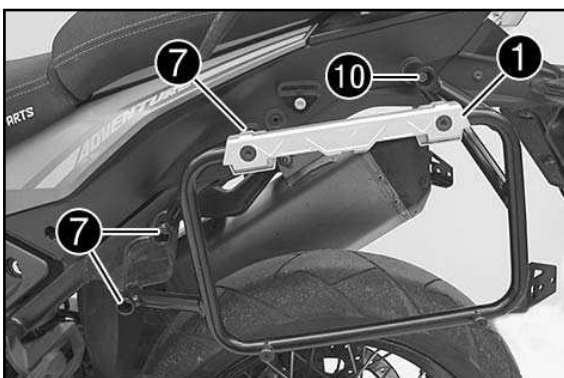


Montage

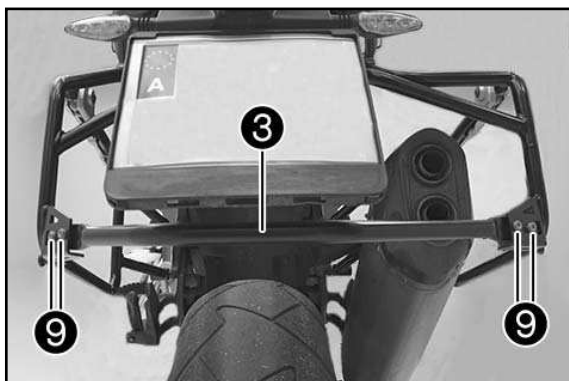
- Retirer les vis ❸ des deux côtés.
- Retirer les rails des deux côtés.
- Retirer les vis ❹ des deux côtés.
- Retirer les crochets des deux côtés.



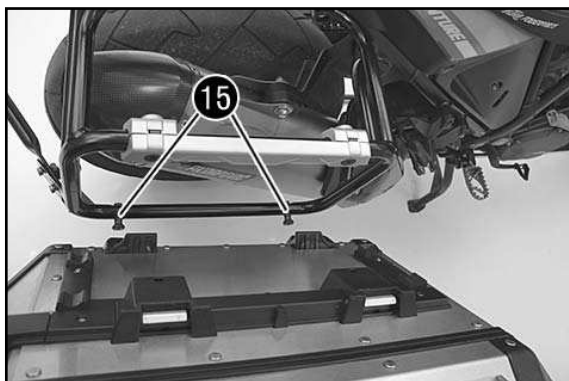
- Monter l'œillet d'arrimage ❹ (contenu de la livraison) des deux côtés avec la vis ❻ (contenu de la livraison) et serrer à 25 Nm.
- Monter le porte-bagages droit ❷ (contenu de la livraison) avec les vis ❼, ❸, ❿ et ⓫ (toutes incluses dans le contenu de la livraison) et serrer à 25 Nm (Loctite 243).



- Monter le porte-bagages gauche ❶ (contenu de la livraison) avec les vis ❼ et la vis ❿ (toutes incluses dans le contenu de la livraison) et serrer à 25 Nm (Loctite 243).

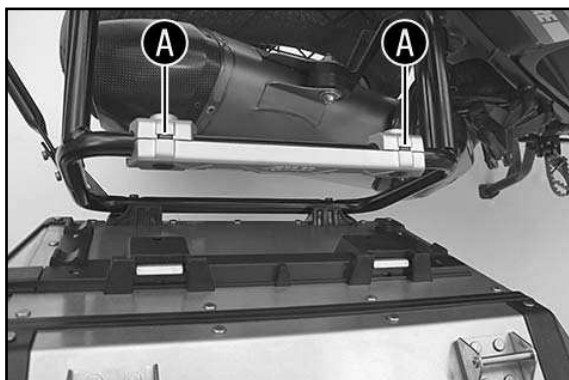


- Monter le tube raccord **3** (contenu de la livraison) avec les vis **9** (contenu de la livraison), les rondelles d'appui **12** (contenu de la livraison) et les écrous **5** (contenu de la livraison) et serrer à 10 Nm.

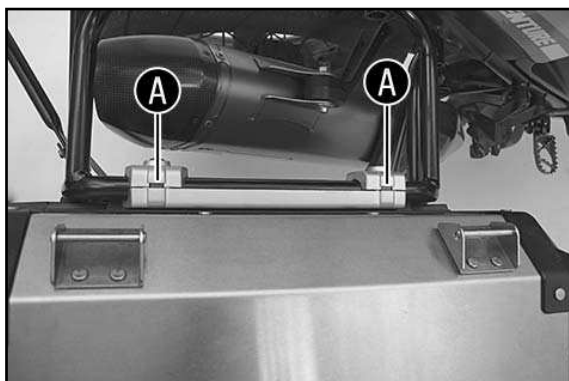


Montage de la valise

- Positionner la valise sur les vis noyées **15** (prémontées).



- Lorsque les valises sont mal montées ou démontées, un repère rouge **A** est visible.



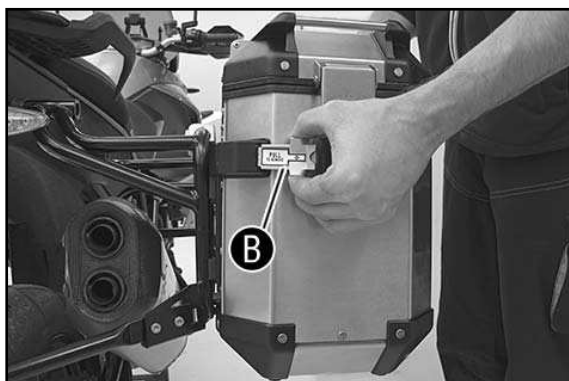
- Avec les deux mains, presser fortement la valise contre le porte-bagages jusqu'à entendre le mécanisme de fermeture s'enclencher.
- Lorsque les valises sont correctement montées, un repère vert **A** est visible.

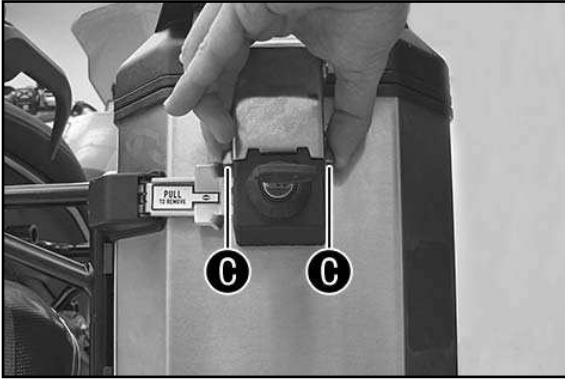
⚠ ATTENTION

Vitesse maximale autorisée : 120 km/h
Charge utile maximale par valise : 10 kg

Retrait de la valise

- Clé tournée à 90° vers la droite.
- Tirer le levier de verrouillage **B** jusqu'à ce que la valise se détache en haut du porte-bagages.
- Retirer la valise.





Ouverture de la valise

- Clé tournée à 90° vers la droite.
- Tirer simultanément les deux leviers de verrouillage **C** jusqu'à ce que le fermoir s'ouvre.

Fermeture de la valise

- Pousser le fermoir vers le bas jusqu'à entendre les leviers de verrouillage **C** s'enclencher.
- Clé tournée à 90° vers le haut

REMARQUE :

Pendant la conduite, toutes les serrures doivent rester verrouillées !

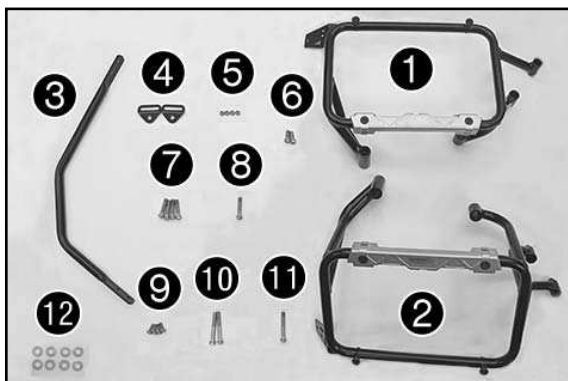
ATTENTION

**Accessoires et bagages peuvent affecter la stabilité et la puissance de la moto.
Adaptez votre vitesse aux changements de conditions !**

Attention en cas de vent fort : lorsque des porte-bagages sont installés, la moto devient plus sensible au vent sur les côtés !

Ne roulez jamais avec valises ouvertes ou surchargées !

Ne transportez jamais dans les valises de produits inflammables ou explosifs ni de spray à gaz !

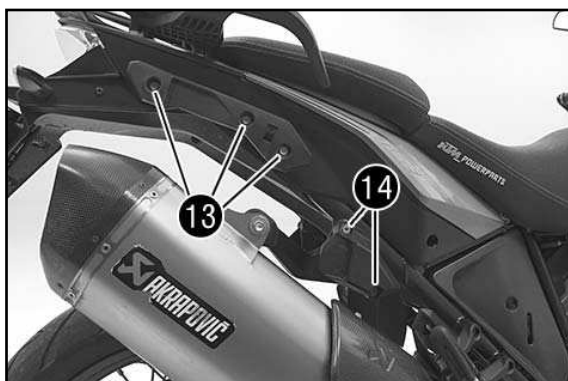


Volumen de suministro

1x portamaletas lado izquierdo ❶	
1x portamaletas lado derecho ❷	
1x tubo de unión ❸	
2x presillas de anclaje ❹	
4x tuercas hexagonales M6 ❺	0985060003
2x tornillos de collarín M8x20 ❻	0025080206
4x tornillos de collarín M8x35 ❼	0025080356
1x tornillos de collarín M8x40 ❸	0025080456
4x tornillos de collarín M6x16 ❾	0025060166
2x tornillos de collarín M8x60 ❿	0025080606
1x tornillos de collarín M8x55 ⓫	0025080556
8x arandelas de apoyo 6x12 ⓬	0988060121

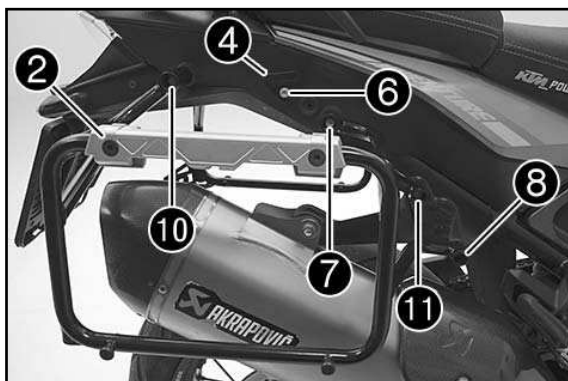
! AVISO

Utilizar siempre las dos maletas laterales juntas y repartir la carga equitativamente entre ambos lados. Para evitar accidentes, asegúrese de que todos los accesorios y el equipaje están sujetos adecuadamente. Compruébelo regularmente.

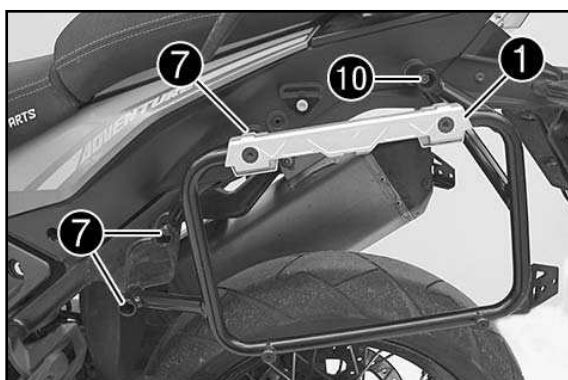


Montaje

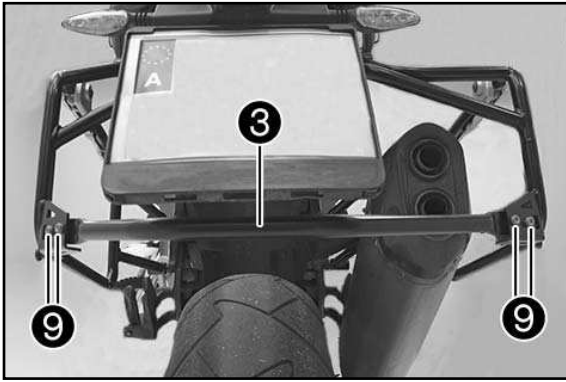
- Quitar los tornillos ❸ a ambos lados.
- Quitar el raíl portamaletas a ambos lados.
- Retirar los tornillos ❿ a ambos lados.
- Quitar los ganchos portamaletas a ambos lados.



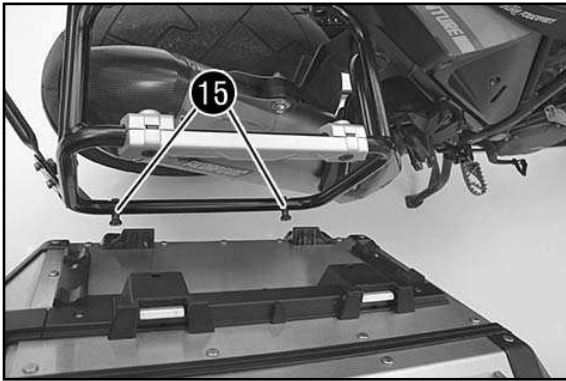
- Montar las presillas de anclaje ❹ (volumen de suministro) a ambos lados con el tornillo ❺ (volumen de suministro) y apretarlo a 25 Nm.
- Montar el portamaletas derecho ❷ (volumen de suministro) con los tornillos ❼, ❸, ❿ y ⓫ (todos incluidos en el volumen de suministro) y apretarlos a 25 Nm (Loctite 243).



- Montar el portamaletas izquierdo ❶ (volumen de suministro) con los tornillos ❼ y el tornillo ❿ (todos incluidos en el volumen de suministro) y apretarlos a 25 Nm (Loctite 243).

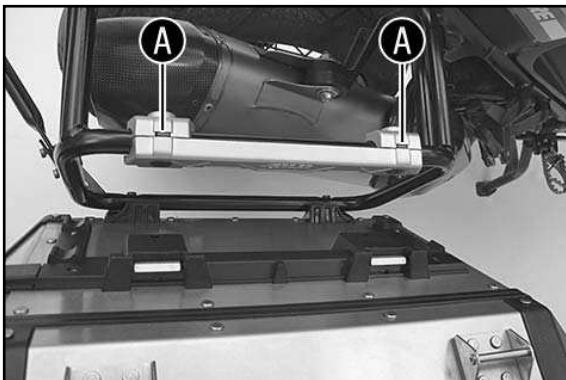


- Montar el tubo de unión **3** (volumen de suministro) con los tornillos **9** (volumen de suministro), las arandelas de apoyo **12** (volumen de suministro) y las tuercas **5** (volumen de suministro) y apretarlos a 10 Nm.

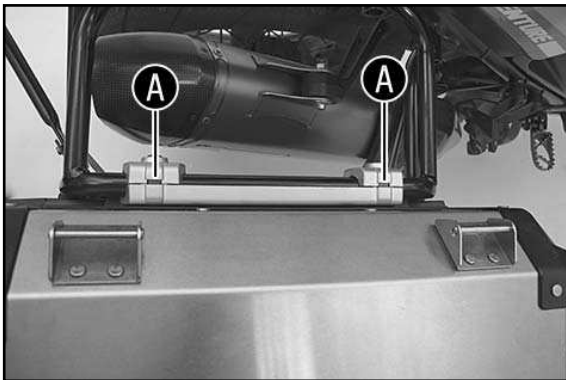


Montaje de la maleta

- Colocar la maleta sobre los tornillos de cabeza avellanada **15** (premontados).



- En caso de que las maletas estén descolgadas o mal montadas, se puede ver una marca roja **A**.



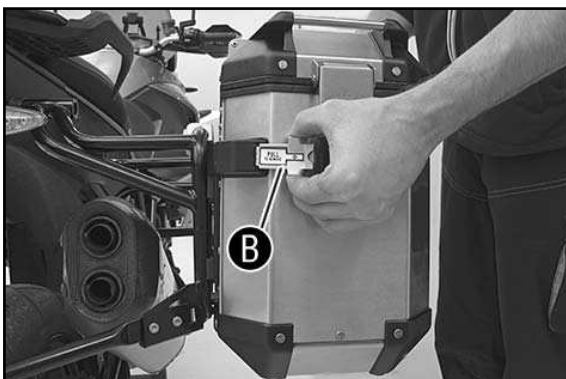
- Presionar la maleta con ambas manos contra el portamaletas hasta que el mecanismo de cierre encaje de manera audible.
- Si se han montado las maletas correctamente, debe ser visible una marca verde **A**.

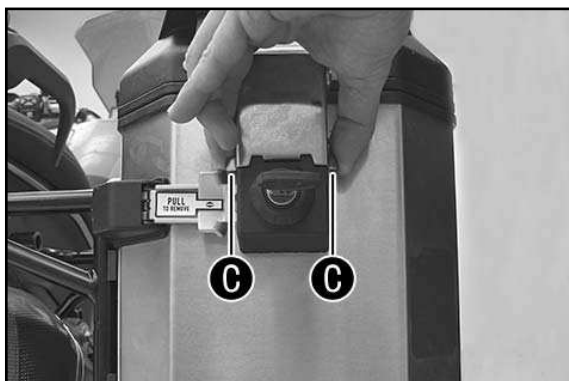
⚠ ATENCION

Velocidad máxima autorizada: 120 km/h
Carga útil máxima por maleta: 10 kg

Quitar la maleta

- Girar la llave 90° hacia la derecha.
- Tirar de la palanca de bloqueo **B** ziehen hasta que la maleta se suelte del portamaletas.
- Quitar la maleta.





Abrir la maleta

- Girar la llave 90° hacia la derecha.
- Tirar de ambas palancas de bloqueo **C** al mismo tiempo hasta que el cierre se abra.

Cerrar la maleta

- Presionar el cierre hacia abajo para que la palanca de bloqueo **C** encaje de manera audible.
- Girar la llave 90° hacia arriba.

NOTA:

Durante la conducción, todas las cerraduras deben permanecer bien cerradas.

⚠ ATENCION

Los accesorios y el equipaje pueden afectar a la estabilidad y a la potencia de la motocicleta. Adapte la velocidad a las condiciones específicas que se hayan visto modificadas.

Tenga cuidado con las ráfagas de viento fuerte, la sensibilidad lateral aumenta cuando se añaden los portaequipajes.

Nunca conduzca la motocicleta con maletas sobrecargadas o mal cerradas.

Nunca transporte en las maletas materiales explosivos o inflamables o aerosoles.